

INT-0197

c. 1



CEPAL

COMISION ECONOMICA PARA
AMERICA LATINA

CENTRO LATINOAMERICANO DE DOCUMENTACION
ECONOMICA Y SOCIAL

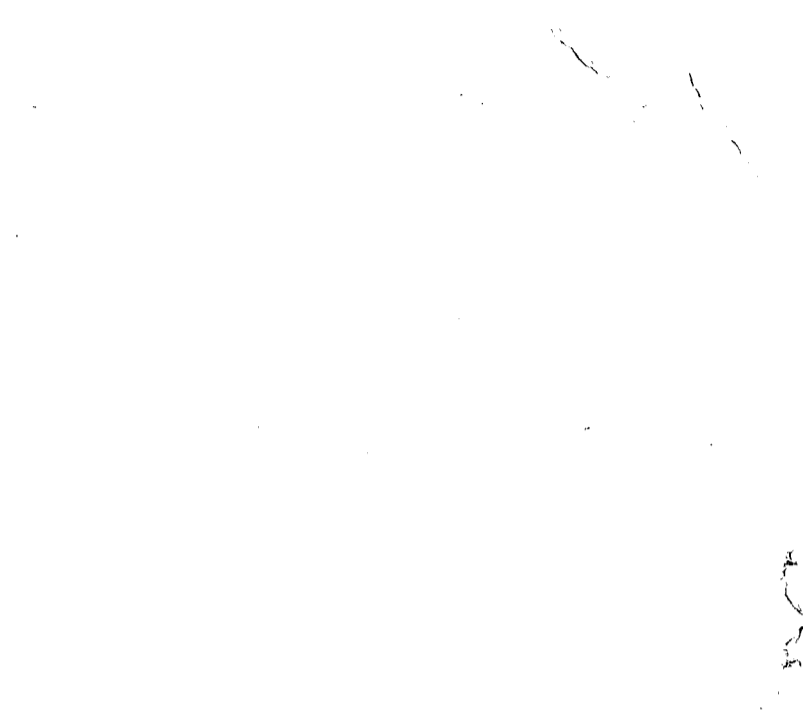
CLADES



PAPEL DEL CLADES EN LA TRANSFERENCIA DE
INFORMACION PARA EL DESARROLLO

Santiago, Chile, 1979

79-6-1336-50



11. 11. 11

PAPEL DEL CLADES EN LA TRANSFERENCIA DE
INFORMACION PARA EL DESARROLLO

El Centro Latinoamericano de Documentación Económica y Social (CLADES) fue creado oficialmente en 1971, como dependencia de la Secretaría Ejecutiva de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL), con el objeto de sistematizar la información económica y social latinoamericana y establecer mecanismos de acceso rápido a esta información en orden a facilitar la resolución de problemas y la toma de decisiones de los planificadores, ejecutivos e investigadores en la región.

Acorde con sus objetivos, CLADES ha configurado un plan de acción cuyo objetivo central, por una parte, es el de colaborar en la coordinación de las actividades de intercambio de informaciones y creación de redes promovidas por instituciones internacionales para hacer presente el punto de vista del conjunto de países de América Latina, de modo que las soluciones adoptadas reflejen adecuadamente sus intereses. En este aspecto, cabe destacar que CLADES mantiene una estrecha vinculación con el Sistema de Información sobre las Ciencias del Desarrollo (DEVSI) promovido por el Centro Internacional de Investigación sobre el Desarrollo (CIID) de Canadá, y hace suya la posición adoptada por UNISIST en el sentido de que "la transferencia de información puede establecerse sin un cambio tan radical, bastando para ello con que se tomen las medidas necesarias para la interconexión de los sistemas existentes e induciendo a éstos para que se adapten a normas multilaterales y acuerdos de intercambio que mejorarán la eficiencia total y limitarán los costos crecientes de tratamiento de la información para cada uno de ellos" ^{1/} y, por otra parte, el contribuir a la formulación de políticas nacionales de información de los países en la región, en términos tales, que el flujo de la transferencia de información llegue a ser un "continuum" en los países, desde adentro hacia afuera y desde afuera hacia adentro, mediante mecanismos compatibles y recursos humanos debidamente capacitado.

En este contexto y dentro del concepto de documentación, como conjunto de actividades que permiten la transferencia de información, CLADES realiza determinadas operaciones documentarias. Algunas de ellas forman parte de sus acciones internas, que se proyectan a la región a través de cuatro funciones fundamentales:

a) Asesoría técnica (información/documentación)

CLADES, al ejercer esta función, se ha organizado principalmente para satisfacer dos tipos de requerimientos por parte de las instituciones o personas solicitantes: 1) solicitudes de creación o racionalización de sistemas y servicios e información/documentación y 2) solicitudes de apoyo para la elección y aplicación de técnicas documentarias y uso de determinadas herramientas de trabajo en proyectos específicos de alcance regional o subregional.

^{1/} UNISIST. Informe del estudio sobre la posibilidad de establecer un sistema mundial de información científica. UNESCO, 1971, pág. 33.

b) Capacitación y entrenamiento en servicio

Esta función complementaria a la de asesoramiento técnico en documentación, requiere por parte de CLADES la planificación y preparación de cursos, la organización de reuniones técnicas, seminarios, etc. de acuerdo a los niveles de formación profesional y técnico del personal que participe en ellos. Por lo tanto, requiere de su personal profesional una educación continua y una permanente práctica en su campo de acción, como también un conocimiento del grado de desarrollo en que se encuentran los países de la región en este aspecto.

c) Estudios e investigaciones

En 1976 el CLADES dió comienzo a un programa patrocinado por el CIID tendiente a llevar a cabo las etapas de estudios e investigaciones que nos permitiesen evaluar la situación de la infraestructura de información en la región, con el fin de apoyarlas a través de la asesoría técnica y la capacitación y entrenamiento en servicio. La finalidad última de dichos estudios e investigaciones era el permitir el establecimiento de un sistema cooperativo de documentación económica y social en la región.

Este programa se estructuró según dos proyectos regionales simultáneos y mutuamente interrelacionados:

- i) Inventario de unidades y redes de información socio-económicas en América Latina y el Caribe.
- ii) Inventario de documentos menos diseminados producidos por Agencias de Integración en América Latina y el Caribe.

La naturaleza, óptica y cobertura de estos proyectos es, desde luego, diferente. Sin embargo, ambos se orientaron al estudio de factores que en la región se estiman determinantes en la integración de los servicios de información y documentación en redes o sistemas cooperativos y en la optimización del control y calidad de los intercambios de información entre dichos servicios.

La realización de estos proyectos ha dejado valiosas experiencias y generado nuevos conocimientos en relación a estos problemas. Ambos suministraron la información básica necesaria para realizar un análisis de la situación de la información en la región; específicamente, el proyecto mencionado en el punto 1) ha permitido llevar a cabo un inventario que efectúe: a) un diagnóstico de las posibilidades y deficiencias de la situación general de la región en cuanto a su infraestructura

/de información

de información en el campo socio-económico y, por otra parte, la posible integración de las unidades de información regionales o sistemas o redes cooperativas de información con el fin de ampliar su capacidad de servicios; b) un diagnóstico en cada país, de las posibilidades y limitaciones de su infraestructura de información nacional en el campo socio-económico a la luz de la información recogida en el inventario mencionado; c) delinear posibles políticas de información regional y nacional sobre la base de la información suministrada por ambos diagnósticos.

En cuanto al proyecto mencionado en el punto 2) ha permitido estudiar las causas de la escasa accesibilidad a cierto tipo de documentación, como por ejemplo, informes técnicos, estudios especiales, etc. y que tienen una importancia a veces fundamental en la planificación del desarrollo.

d) Tratamiento de la información

En 1972 CLADES empezó a considerar la introducción de un sistema computarizado para el almacenamiento y recuperación de información que permitiera llevar a cabo las tareas de documentación que estaba llamado a cumplir.

A comienzos de 1975, después de un cuidadoso examen de las opciones disponibles, la CEPAL llegó a la conclusión de que el ISIS (Integrated Set of Information Systems) desarrollado por la OIT en Ginebra, era el sistema más adecuado para sus necesidades. El CIID prestó apoyo y ayuda financiera para este propósito.

El ISIS está formado por alrededor de 40 programas diseñado cada uno para una tarea específica, los cuales se combinan de varias formas para programar una amplia gama de tareas diferentes.

Actualmente existen en CLADES las siguientes bases de datos:

CLADBIB: creada para almacenar resúmenes de documentos publicados por CEPAL e ILPES. Tiene a la fecha 1.340 registros de largo variable, que ocupan en promedio aproximadamente 500 caracteres. Esta base de datos da origen a la publicación de CLADINDEX, cuyo objetivo es difundir el pensamiento de la CEPAL, contribuyendo así a la transferencia e intercambio de información socio-económico en la región.

El CLADINDEX contiene resúmenes de carácter indicativo con descriptores integrados al cuerpo del resumen. Este consta de dos partes: la primera, donde se mencionan los principales conceptos contenidos en el documento; la segunda, separada del anterior por un guión, especifica con mayor precisión estos conceptos.

/La indización

La indización se ha basado en el Macrotesauro publicado por la OCDE y, en algunos términos que ha sido incluir para representar con mayor precisión la problemática regional.

CLIN: es una base de datos creada para almacenar resúmenes de documentos producidos por las Agencias de Integración de la región. Tiene a la fecha 750 registros que ocupan en promedio aproximadamente 600 caracteres. Esta base de datos da origen a la publicación de la "Bibliografía analítica sobre documentos menos diseminados producidos por Agencias de Integración en América Latina y el Caribe".

Valdría la pena destacar que aquí se llevó a cabo una interesante y positiva experiencia propuesta por CLADES que brindó satisfactorios resultados: la indización a distancia. Esta consistió en el procesamiento de los documentos (descripción bibliográfica, resumen e indización) por parte del organismo generador de éstos, utilizando la hoja de análisis del CLADES quien, posteriormente realizó la revisión y normalización final del lenguaje de indización y forma y contenido del resumen para luego ingresar la información a la base de datos.

Para la bibliografía analítica, no se elaboraron resúmenes integrados, sino resúmenes indicativos en lenguaje libre con los descriptores aparte.

CLADIR: se creó dicha base de datos con el fin de reunir información para la posterior publicación de un directorio regional de las unidades de información en el campo socio-económico existentes en la región; con él se ha pretendido promover la racionalización de los recursos y fomentar un mejor intercambio de información.

Este conjunto de informaciones es un resultado del proyecto "Inventario de Unidades de Información Socio-económicas en América Latina y el Caribe" mencionado anteriormente. Para recabar dicha información CLADES se vió en la necesidad de diseñar un cuestionario que abarcara distintos aspectos relacionados con información y documentación. Esta base de datos consta actualmente de 850 registros.

CLAPLAN: es una base de datos de reciente creación. CLADES está llevando a cabo, conjuntamente con el ILPES, un proyecto piloto para el establecimiento de un Sistema de Información para la Planificación en América Latina y el Caribe. En su primera fase de operación está prevista la formación de una base de datos con referencia a documentos sobre planificación disponibles en CEPAL/ILPES/CELADE, iniciando así las actividades tendientes a lograr el establecimiento de una red regional de información en planificación. CLADES actuaría como centro coordinador de la misma. Esta base de datos dará origen a la publicación del PLANINDEX.

/CLASIG:

CLASIG: es una base de datos que contiene siglas de organismos internacionales a nivel mundial. Consta de 350 registros, con un promedio de 200 caracteres.

BIBLOS: contiene los resúmenes de los libros adquiridos por la Biblioteca de CEPAL/ILPES y una selección de artículos de publicaciones periódicas e informes de investigaciones. Contiene 2.140 registros que corresponden a publicaciones recibidas entre marzo de 1978 y abril de 1979, teniendo en promedio, cada registro, 300 caracteres.

Vocabularios controlados

En relación al tratamiento de la información, uno de los temas de preocupación del CLADES es lo referente a lograr la necesaria interacción con otros sectores e instituciones en lo que se refiere a vocabularios controlados.

Desde sus inicios, el CLADES adoptó el Macrotesauro publicado por la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE). La edición de 1973 ha sido revisada en su totalidad y se le ha aumentado en forma considerable. A CLADES le cupo un rol activo en dicha revisión y a este efecto organizó una reunión regional en Bogotá en julio de 1978 con el fin de dar los últimos toques a la versión española. En esa oportunidad, los participantes estuvieron de acuerdo en designar al CLADES como el organismo regional coordinador de las actividades relacionadas con la elaboración de tesauros en la región, ya sean éstos sectoriales o generales, con el objeto de normalizar las metodologías de construcción y compatibilizar los diferentes vocabularios entre sí. También se le designó como el Centro Coordinador del Macrotesauros en la región, con el fin de recoger centralizadamente las sugerencias y posibles cambios y adiciones a ser introducidas en las próximas versiones de dicha publicación. Se adoptó esta medida ya que se consideró necesario crear canales eficientes de comunicación que permitieran llevar a cabo un trabajo colectivo que permitiera estructurar un fondo común de terminología -debidamente probada en la práctica del análisis documentario- en el cual los múltiples enfoques del desarrollo reciben una expresión adecuada. Por otra parte, los diversos lenguajes sectoriales pueden encontrar en él suficientes puntos de coincidencia, para lograr su compatibilización y asegurar un efectivo intercambio de información entre organismos especializados.

Handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is extremely faint and illegible due to low contrast and scanning quality. It appears to be organized into several paragraphs or sections, but the specific content cannot be discerned.

.

.

.

.

.

.

